

10/24 (日)・10/31 (日) の行事

はじめよう、つづけよう。

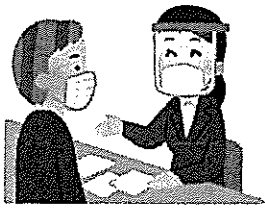
「新北海道スタイル」



～新型コロナウイルスに強い北海道をつくる～ 新北海道スタイル

報道発表資料の配付日時 10月15日(金) 15時00分

発表項目 (行事名)	北海道外国人相談センターによる移動相談会(北見市・旭川市)の開催について		
記者レクチャー のお知らせ	(実施日時)	発表者	
		発表場所	
概要	<p>道では「北海道外国人相談センター」を開設して、道内に在住する外国人から寄せられる様々な相談へ多言語で対応しており、電話、メール等により遠方の方からの相談にも応じています。</p> <p>この度、道内各地域に在住する外国人の方々により多くの相談機会を提供し、生活不安の解消を図るため、地域に赴き、万全な感染対策を行ったうえで、次のとおり移動相談会を開催しますので、お知らせいたします。</p> <p style="text-align: center;">記</p> <p>1 日時(北見市) 令和3年(2021年)10月24日(日)10:00～15:00 (旭川市) 令和3年(2021年)10月31日(日)10:30～16:30</p> <p>2 場所(北見市) オホーツク木のプラザ 研修室1 (北見市泉町1丁目3-18)</p> <p>(旭川市) 旭川市国際交流センター (旭川市1条通8丁目108番地 Feeeal旭川 7階)</p> <p>3 対応言語 当日は英語等に対応した相談員が現地へ赴くほか、電話通訳サービスを活用し、全11か国語以上で対応します。</p> <p>4 その他 新型コロナウイルス感染症の感染状況等を踏まえ、延期とする場合がございます。最新の情報については、相談センターHP(<a href="https://www.hiecc.or.jp/soudan/">https://www.hiecc.or.jp/soudan/</a>)をご確認ください。</p>		
参考	<p>「北海道外国人相談センター」は、道が設置し、道の委託を受けた公益社団法人 北海道国際交流・協力総合センター(通称: H I E C C)が運営しています。</p> <p>なお、旭川会場では、ハイエックの独自の取組として「北海道外国人緊急支援プロジェクト(食料配布の取組)」も実施されます。プロジェクトの詳細につきましては、ハイエック交流共生部までお問い合わせください。(TEL 011-221-7840)</p>		
報道(取材)に当たってのお願い	<p>当日の取材を希望される社は、会場受付にてその旨お伝えください。また、取材に当たっては、相談者のプライバシーの保護に配慮願います。</p> <p>新型コロナウイルス感染症による影響も含め、多くの在住外国人が生活に不安を抱える状況の中、こうした方々が本相談会を知り活用することができるよう、事前の積極的な報道につきお願いいたします。</p>		
他のクラブとの関係	同時配付 同時レク	(場所)	オホーツク総合振興局記者会 上川記者会
担当 (連絡先)	<p>総合政策部国際局国際課多文化共生係(担当者: 柴谷・高橋)</p> <p>TEL ダイヤルイン 011-204-5114 内線 21-203</p>		



い どう そ う だ ん か い  
**移動相談会**

Free Consultations



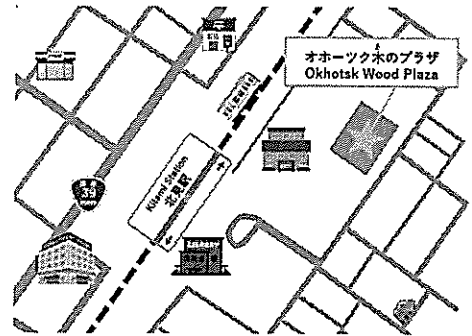
きた み  
**北見**  
Kitami

に ち じ  
日 時: **2021年10月24日(日)**  
**10:00~15:00**

か い じ ょ う  
会 場: **オホーツク木のプラザ(研修室1)**  
Okhotsk Wood Plaza (Training Room 1)



きた み し い ず み ち ょ う  
(北見市 泉町 1丁目3-18)



**Free Consultations in Kitami, Sunday, October 24th, 10:00am to 3:00pm!**

英 語

You can consult with us on a variety of topics, such as COVID-19 related support, residence status (visa) procedures, work related issues, tax/pension, children, education, disaster, housing, marriage/divorce, domestic violence, and more.

As part of preventative measures against the spread of COVID-19, we ask all visitors please wear a mask, wash hands thoroughly, and follow proper cough etiquette. Thank you for your understanding and cooperation.



Certified Legal Specialists and Immigration Officials will also be available for consultations!

日 本 語

**10月24日(日) 10:00~15:00に「移動相談会in北見」を開きます!**

新型コロナウイルス感染症が理由で困っている人のための支援についてなど、在留資格(ビザ)、仕事、税金・年金、子育て、教育、災害、住宅、結婚・離婚、DVなど、色々なことについて相談できます。

新型コロナウイルス感染症を 広げないようにするため、移動相談会に 来る人は、せきを、他の人に かけないようにしたり、手を洗ったり、マスクを つけたりして、協力してください。 よろしくお願ひします。



行政書士と札幌出入国管理局の職員にも相談できます!

中 国 語

**10月24日(日) 10:00~15:00将在北见举行免费咨询会!**

新冠病毒支援对策等、在留资格(签证)、工作、税金/年金、育儿、教育、灾害、住宅、结婚/离婚、家暴等问题均可咨询。

另外, 为防止新冠肺炎传播, 当天请配合戴好口罩, 注意咳嗽礼仪并勤洗手。感谢您的理解与配合。



也可以向行政书士和札幌出入国在留管理局的职员咨询!

韓 国 語

**10월 24일 (일) 10시~15시에 <이동상담회 in 기타미>를 개최합니다!**

코로나19와 관련된 지원대책, 체류자격 (비자), 직업, 세금·연금, 자녀 양육, 교육, 재해, 주택, 결혼·이혼, 가정폭력 등 다양한 상담이 가능합니다.

아울러 코로나19 감염병을 위해 감염 예방이 시급한 시기입니다. 손세정, 마스크 착용 등에 적극 협조에 주시기 바랍니다. 또 방문객차별 좌석합석입니다. 너른 이해 부탁드립니다.



행정서사와 삿포로 출입국재류관리국의 직원과도 상담할 수 있습니다!

ベ ト ナ ム 語

**Buoi tư vấn và giải đáp thắc mắc miễn phí dành cho người nước ngoài tại Kitami sẽ diễn ra vào ngày 24/10 (Chủ Nhật) lúc 10:00-15:00!**

Chúng tôi hỗ trợ tư vấn các vấn đề ở nhiều lĩnh vực khác nhau như chính sách hỗ trợ liên quan đến đại dịch Covid-19, tư cách lưu trú, việc làm, thuê và lương hưu, nuôi dạy con cái, giáo dục, phòng chống thiên tai, nhà ở, hôn nhân, bạo lực gia đình và những vấn đề khác.

Ngoài ra, nhằm hạn chế tối đa sự lây lan của dịch bệnh, vui lòng thực hiện các nguyên tắc như đeo khẩu trang, ho đúng cách, rửa tay thường xuyên khi tới hội trường nhận tư vấn. Chúng tôi rất mong nhận được sự hợp tác của các bạn.



Bạn cũng có thể tham khảo ý kiến chuyên gia về Luật hành chính và chuyên viên của Cục Nhập cư Sapporo.

タ ガ ロ ク 語

**Magsasagawa ng 「Libreng Konsultasyon sa Kitami」 sa Oktubre 24 (Linggo) 10:00 ~ 15:00 !**

Maaaring kumunsulta ukol sa suporta o benepisyo tugon sa COVID-19, Status of Residence (visa), trabaho, buwis, pensyon, pagpapalaki ng anak, edukasyon, kalamidad, pabahay, kasal, diborsyo, pananakit ng asawa o kasambahay at iba pang konsultasyon.

Hinihiling sa mga darabing upang kumunsulta na gawin ang mga pamamaraan panlaban sa Impeksyon tulad ng etiketa sa pag ubo, paghuhugas ng kamay, pagsuot ng mask. Amin pong hinihiling ang inyong pang unawa.



Maaari ring kumunsulta sa mga Espesyalista tulad ng Administrative Scrivener at Opisyal ng Imigrasyon



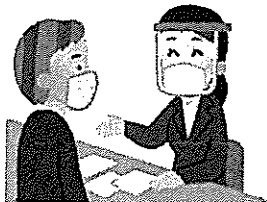
北海道 外国人相談センターは、北海道の委託を受け(公社)北海道国際交流・協力推進センター(HIECC)が運営しています。

[www.hiecc.or.jp/soudan](http://www.hiecc.or.jp/soudan)  
[support@hiecc.or.jp](mailto:support@hiecc.or.jp)

TEL: 011-200-9595







い どう そ う だ ん か い  
**移動相談会**

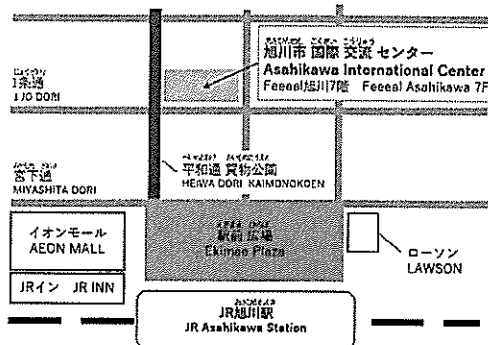
**Free Consultations**



あさひかわ  
**旭川**

**Asahikawa**

に ち じ  
日 時：**2021年10月31日(日)**  
**10:30~16:30**



か い じ ょう  
会 場：**旭川市 国際 交流 センター**  
**Asahikawa International Center**  
あさひかわ し じ ょう と お り ち ょう め ほ ん ち あさひかわ か い  
(旭川市 1条通 8丁目 108番地 Fееeal 旭川 7階)



**Free Consultations in Asahikawa, Sunday, October 31, 10:30am ~ 4:30pm!**

英 語

You can consult with us on a variety of topics, such as COVID-19 related support, residence status (visa) procedures, work related issues, tax/pension, children, education, disaster, housing, marriage/divorce, domestic violence, and more.

As part of preventative measures against the spread of COVID-19, we ask all visitors please wear a mask, wash hands thoroughly, and follow proper cough etiquette. Thank you for your understanding and cooperation.



**Certified Legal Specialists and Immigration Officials will also be available for consultations!**

日 本 語

**10月31日(日) 10:30~16:30に「移動相談会in旭川」を開きます!**

新型コロナウイルス感染症が理由で困っている人の為の支援についてなど、在留資格(ビザ)、仕事、税金・年金、子育て、教育、災害、住宅、結婚・離婚、DVなど、色々なことについて相談できます。

新型コロナウイルス感染症を 広げないようにするため、移動相談会に 来る人は、せきを、他の人に かけないようにしたり、手を洗ったり、マスクを つけたりして 協力してください。よろしくお願ひします。



行政書士と  
札幌出入国管理局  
の職員にも相談  
できます!

中 国 語

**10月31日(周日) 10:30~16:30将在旭川举行免费咨询会!**

新冠病毒支援对策等、在留资格(签证)、工作、税金/年金、育儿、教育、灾害、住宅、结婚/离婚、家暴等问题均可咨询。

另外,为防止新冠肺炎传播,当天请配合戴好口罩,注意咳嗽礼仪并勤洗手。感谢您的理解与配合。



也可以向行政  
书士和札幌出入  
国在留管理局的  
职员咨询!

韓 国 語

**10월 31일 (일) 10:30~16:30에 <이동상담회 in 아사히카와>를 개최합니다!**

코로나19와 관련한 지원대책, 체류자격(비자), 직업, 세금·연금, 자녀 양육, 교육, 재해, 주택, 결혼·이혼, 가정폭력 등 다양한 상담이 가능합니다.

아울러 코로나19 감염병을 예방 위해 당일 내방하시는 분들께 기저 티셔츠, 손세정, 마스크 착용 등에 적극 협조해 주시기 바랍니다. 불편을 끼쳐드려 죄송합니다. 너른 이해 부탁드립니다.



행정서사와 삿포로  
출입국재류관리국  
의 직원과도 상담할  
수 있습니다!

ベ ト ナ ム 語

**Buoi tư vấn và giải đáp thắc mắc miễn phí dành cho người nước ngoài tại Asahikawa sẽ diễn ra vào ngày 31/10 (Chủ Nhật) lúc 10:30-16:30**

Chúng tôi hỗ trợ tư vấn các vấn đề ở nhiều lĩnh vực khác nhau như chính sách hỗ trợ liên quan đến đại dịch Covid-19, tư cách lưu trú, việc làm, thuế và lương hưu, nuôi dạy con cái, giáo dục, phòng chống thiên tai, nhà ở, hôn nhân, bạo lực gia đình và những vấn đề khác.

Ngoài ra, nhằm hạn chế lây lan của dịch bệnh, vui lòng thực hiện các nguyên tắc như đeo khẩu trang, ho đúng cách, rửa tay thường xuyên khi tới địa điểm nhận tư vấn. Chúng tôi rất mong nhận được sự hợp tác của các bạn.



Bạn cũng có thể tham khảo ý kiến chuyên gia về Luật hành chính và chuyên viên của Cục Nhập cư Sapporo.

タ ガ ロ ク 語

**Magsasagawa ng 「Libreng Konsultasyon sa Asahikawa」 sa Oktubre 31 (Linggo) 10:30 ~ 16:30 !**

Maaaring kumunsulta ukol sa suporta o benepisyo tugon sa COVID-19, Status of Residence(visa), trabaho, buwis, pensyon, pagpapalaki ng anak, edukasyon, kalamidad, pabahay, kasal, diborsyo, pananakit ng asawa o kasambahay at iba pang konsultasyon.

Hinahiling sa mga darating upang kumunsulta na gawin ang mga pamamaraan panlaban sa Impeksyon tulad ng etiketa sa pag ubo, paghuhugas ng kamay, pagsuot ng mask. Amin pong hinhiling ang inyong pang unawa.



Maaari ding kumunsulta sa mga Espesyalista tulad ng Administrative Scrivener at Opisyal ng Imigrasyon



北海道外国人相談センター 旭川支所  
旭川市 1条通 8丁目 108番地 7階  
011-200-9595

[www.hiecc.or.jp/soudan](http://www.hiecc.or.jp/soudan) TEL: 011-200-9595  
[support@hiecc.or.jp](mailto:support@hiecc.or.jp)

